叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一座充满历史的房子(a House With A History) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一座充满历史的房子(A house with a history)
第1/1页

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
A **House** **With** **A** **History** **,**
一个 房子 和 一个 历史 ,

一栋有历史的房子

[nju:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[tʃɑ:lz] [es] . ['hæmɪltən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['printərz] , - ['si:də(r)][ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . - .
CHARLES **S** **.** **HAMILTON** **&** **CO** **.** **,** **PRINTERS** **,** **61** **CEDAR** **ST** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **1882** **.**
查尔斯 S . 汉密尔顿 & 一氧化碳 . , 打印机 , - 雪松 英石 . , N . 是 . - .

CHARLES S. HAMILTON & CO.印刷公司，纽约州雪松街61号，1882年。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A **House** **with** **a** **History** **.**
一个 房子 和 一个 历史 .

一座充满历史的房子。

[kɒl] . ['rɒdʒə(r)] ['mɒrɪs]
COL **.** **ROGER** **MORRIS**
上校 . 罗杰 莫里斯

罗杰·莫里斯上校

- [faɪn] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] .
' **FINE** **OLD** **MANSION** **.**
- 美好的 老的 大厦 .

“精美的老宅。”

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊldɪst] ['rezɪdənsɪz] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] —
THE **BIOGRAPHY** **OF** **ONE** **OF** **THE** **OLDEST** **RESIDENCES** **ON** **MANHATTAN** **ISLAND** **—**
这 传 的 一 的 这 最老 住宅 在 曼哈顿 岛 —
['fɔ:fitid] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
FORFEITED **TO** **THE** **STATE** **,**
丧失 到 这 状态 ,

曼哈顿岛上最古老的住宅之一的传记——已归国家所有

[ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['æs.tərz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɪts]
A **SOURCE** **OF** **PROFIT** **TO** **THE** **ASTORS** **,** **AND** **STILL** **STANDING** **TO** **TELL** **ITS**
一个 来源 的 利润 到 这 斯托尔斯 , 和 仍然 常设 到 告诉 它是
['stɔ:ri] .
STORY **.**
故事 .

它曾是阿斯特家族的利润来源，如今依然屹立不倒，讲述着它的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈkeɪʒnəli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ɪts]

It	is	a	treat	to	see	a	house	occasionally	that	is	a	little	different	from	its
它	是	一个	对待	到	看	一个	房子	偶尔	那	是	一个	小的	不同的	从	它是

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

偶尔能看到一栋与邻居略有不同的房子，真是一种享受。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [braʊn] - [stəʊn] [frʌnt] [ænd; ənd] [haɪ] [braʊn] - [stəʊn] [steps] , [ænd; ənd]

One	that	has	not	a	brown	-	stone	front	and	high	brown	-	stone	steps	,	and
一	那	有	不是	一个	棕色的	-	石头	正面	和	高的	棕色的	-	石头	步骤	,	和

[ə; eɪ] [braʊn] - [stəʊn] ['reɪlɪŋ] ,

a	brown	-	stone	railing	,
一个	棕色的	-	石头	栏杆	,

一座没有褐砂岩正面、高高的褐砂岩台阶和褐砂岩栏杆的建筑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] - [stəʊn] ['eəriə] ,

and	a	brown	-	stone	area	,
和	一个	棕色的	-	石头	区域	,

以及一片褐石建筑区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [stəʊn] ['sɜːvənt] [gɜːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt]

and	the	face	of	a	brown	-	stone	servant	girl	looking	out	of	the	basement
和	这	脸	的	一个	棕色的	-	石头	仆人	女孩	寻找	出去	的	这	地下室

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

还有一张棕褐色石头房子里的女仆的脸，她正从地下室的窗户向外张望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kɑːst][ɪn] [ðɪs] [məʊld] ,

There	are	a	few	houses	in	New	York	that	were	not	cast	in	this	mould	,
那里	是	一个	很少	房屋	在	新的	约克	那	是	不是	投掷	在	这	模具	,

纽约有一些房子并非按照这种模式建造的。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ;

but	very	few	;
但	非常	很少	;

但很少；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [siː] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [lʊk]

and	whenever	we	see	one	it	is	a	relief	to	the	eyes	to	stop	and	look
和	每当	我们	看	一	它	是	一个	宽慰	到	这	眼睛	到	停止	和	看

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

at	it	.
在	它	.

每当我们看到一只，停下来欣赏它都会让眼睛感到舒畅。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [haʊs] ,

If	it	happens	to	be	a	very	old	house	,
如果	它	发生	到	是	一个	非常	老的	房子	,

如果碰巧是一栋非常古老的房子，

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɔːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [plʌm] [ænd; ənd][bɪg]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði]

with	one	or	two	walls	a	little	out	of	plumb	and	big	dormer	windows	on	the
和	一	或者	二	墙壁	一个	小的	出去	的	垂直	和	大的	天窗	视窗	在	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

有一两面墙稍微有点歪，屋顶上还有很大的老虎窗。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][bɪg] ,

so	much	the	better	,	for	then	it	brings	a	suggestion	of	big	,
所以	很多	这	更好的	,	为了	然后	它	带来	一个	建议	的	大的	,

这样就更好了，因为这样就暗示了一种宏大的前景，

['eəri][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒt] [wi:; wi]

airy	rooms	and	other	luxuries	our	ancestors	enjoyed	before	what	we
轻盈的	房间	和	其他	奢侈品	我们的	祖先	享受	前	什么	我们

[kɔ:l][ðə; ði] “ ['mɒd(ə)n] [kən'vi:njənsɪs] ” [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] .

call	the	“	modern	conveniences	”	were	invented	.
称呼	这	“	现代的	便利设施	”	是	发明	.

通风良好的房间和其他奢侈品，都是我们的祖先在“现代便利设施”发明之前所享受的。

[ði:z] ['mɒd(ə)n] [kən'vi:njənsɪs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [ɪn] ['veri] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] ,

These	modern	conveniences	consist	,	in	very	large	part	,
这些	现代的	便利设施	由	,	在	非常	大的	部分	,

这些现代便利设施主要包括：

[ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [lɒk] - ['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

of	rooms	a	trifle	larger	than	lock	-	boxes	in	the	Post	-	office	,
的	房间	一个	琐事	更大的	比	锁	-	盒子	在	这	邮政	-	办公室	,

房间比邮局的保险箱略大一些，

['entrɪs] [hu:z] ['nærəʊnəs] [ɪz] ['i:kwəl] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] ['ʃɔ:tnəs] ,

entries	whose	narrowness	is	equaled	only	by	their	shortness	,
条目	谁	狭窄	是	等于	仅有的	经过	他们的	短促	,

条目狭窄程度与篇幅之短不相上下，

[ænd; ənd][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['fæmɪlɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [wʊd]

and	five	or	six	families	trying	to	live	in	the	space	that	would
和	五	或者	六	家庭	尝试	到	居住	在	这	空间	那	会

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

comfortably
舒适地

五六个家庭试图挤在原本舒适的空间里居住。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[həʊld][wʌn] .

hold	one	.
抓住	一	.

拿着一个。

[wi:; wi] [si:] [səʊ] [fju:] [faɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pleɪsɪz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli]

We	see	so	few	fine	old	-	fashioned	places	in	New	York	that	we	are	more	likely
我们	看	所以	很少	美好的	老的	-	造型	地方	在	新的	约克	那	我们	是	更多的	可能

[ðæn; ðən][məʊst]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌn] [wen] [wi:; wi][du:; də][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

than	most	people	to	appreciate	one	when	we	do	find	it	.
比	最多	人们	到	欣赏	一	什么时候	我们	做	寻找	它	.

在纽约，我们很少能看到如此精致的传统场所，因此，当我们遇到这样一家店时，我们比大多数人更容易欣赏它。

[ðə; ði][əʊld][hoʊmz][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['welθi] [əʊld] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .

The	old	homes	of	nearly	all	the	wealthy	old	families	have	gone	to	the	dogs	.
这	老的	房屋	的	几乎	全部	这	富裕	老的	家庭	有	已消失	到	这	狗	.

几乎所有富裕老家族的老房子都破败不堪了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [daʊn] , [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] ,

Some	have	been	torn	down	,	some	have	been	changed	into	apartment	houses	,
一些	有	到过	撕裂	向下	,	一些	有	到过	已更改	进入	公寓	房屋	,

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz] .

some	are	business	places	.
一些	是	商业	地方	.

有些建筑已被拆除，有些被改建成了公寓楼，有些则变成了商业场所。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [wʌn] [left] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

There	is	hardly	one	left	just	as	it	stood	half	a	century	ago	.
那里	是	几乎	一	左边	只是	作为	它	站立	一半	一个	世纪	前	.

如今几乎没有一座建筑还保持着半个世纪前的原貌了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] ['flɪmzi] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp]

The	thing	we	are	most	accustomed	to	is	the	flimsy	house	that	was	put	up
这	事物	我们	是	最多	习惯	到	是	这	脆弱的	房子	那	曾是	放	向上

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我们最习惯的，是昨天才搭起来的那间简陋的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] .

and	that	will	be	pulled	down	tomorrow	to	make	room	for	a	larger	.
和	那	将要	是	拉	向下	明天	到	制作	房间	为了	一个	更大的	.

明天它将被拆除，以便为更大的建筑腾出空间。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] [huː]

In	this	uncomfortable	and	unsettled	state	of	affairs	he	is	a	benefactor	who
在	这	不舒服	和	不安的	状态	的	事务	他	是	一个	恩人	WHO

[dis'kʌvə] [ə; eɪ]['riːəl] ['steɪtli] [əʊld]['mænʃ(ə)n] ,

discovers	a	real	stately	old	mansion	,
发现	一个	真实的	庄严	老的	大厦	,

在这种令人不安和动荡的局势下，他是一位慷慨的捐助者，偶然发现了一座真正的古老庄园。

['stændɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

standing	to	-	day	just	as	it	stood	nearly	a	century	ago	,	inside	and	out	,
常设	到	-	天	只是	作为	它	站立	几乎	一个	世纪	前	,	里面	和	出去	,

它今天依然屹立不倒，与近一个世纪前一样，里里外外都未曾改变。

[wɪð] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][əʊld] [taɪm] .

with	no	changes	but	those	made	by	old	Time	.
和	不	变化	但	那些	制成	经过	老的	时间	.

除了岁月留下的痕迹，没有其他改变。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

So	much	the	better	if	the	mansion	is	one	known	to	history	,
所以	很多	这	更好的	如果	这	大厦	是	一	已知	到	历史	,

如果这座宅邸本身就是一座历史悠久的宅邸，那就更好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [brɔːd] [rʊmz; ruːmz][hæv; həv] ['ʃeltəd] [men] [huːz] [nems] [wiː; wi] ['venəreɪt] .

and	if	its	broad	rooms	have	sheltered	men	whose	names	we	venerate	.
和	如果	它是	广阔	房间	有	避难所	男人	谁	姓名	我们	崇敬	.

如果它宽敞的房间里曾庇护过我们敬仰的那些人。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌtʃ] ['mænʃ(ə)n] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — ['stændɪŋ] [naʊ] [dʒʌst]

There	is	at	least	one	such	mansion	still	standing	in	New	York	—	standing	now	just
那里	是	在	至少	一	这样的	大厦	仍然	常设	在	新的	约克	—	常设	现在	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

as	it	stood	in	the	days	we	read	about	in	history	,
作为	它	站立	在	这	天	我们	读	关于	在	历史	,

纽约至少还有一座这样的豪宅至今仍然屹立——它如今的模样与我们在历史书中读到的时代别无二致。

[fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [θrəʊt] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

filled	**up**	**to**	**the**	**very**	**throat**	**with**	**furniture**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**
已填	向上	到	这	非常	喉	和	家具	的	这	最后的	世纪	,

整个房子里堆满了上世纪的家具，一直堆到喉咙处。

[ðæt] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] ,

that	**loses**	**nothing**	**by**	**comparison**	**with**	**our**	**own**	**,**	**overflowing**	**with**	**bric**	**-**	**a**	**-**	**brac**	**,**
那	失败	没有什么	经过	比较	和	我们的	自己的	,	溢出	和	砖块	-	一个	-	支架	,

[ðə; ði] [wɔːlz] ['hɪd(ə)n] [wɪð] ['peɪntɪŋz] .

the	**walls**	**hidden**	**with**	**paintings**	**.**
这	墙壁	隐	和	绘画	.

与我们自己的房子相比，它毫不逊色，我们自己的房子里堆满了小摆设，墙上挂满了画作。

['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

Better	**than**	**all**	**,**
更好的	比	全部	,

胜过一切，

[stɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ðæt] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kə'næl] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

still	**occupied**	**by**	**the**	**same**	**family**	**that**	**owned**	**it**	**when**	**Canal**	**street**	**was**	**a**	**very**
仍然	占领	经过	这	相同的	家庭	那	拥有	它	什么时候	运河	街道	曾是	一个	非常

[gʊd] [striːt] ,

good	**street**	**,**
好的	街道	,

至今仍由当年运河街鼎盛时期的业主家族居住。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ʌp] [taʊn] .

but	**rather**	**too**	**far**	**up**	**town**	**.**
但	相当	也	远的	向上	镇	.

但位置有点太靠北了。

[ɪf] [sə'lebrəti] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn][sʌm; səm]

If	**celebrity**	**had**	**the**	**same**	**bad**	**effect**	**upon**	**houses**	**that**	**it**	**has**	**upon**	**some**
如果	名人	有	这	相同的	坏的	影响	之上	房屋	那	它	有	之上	一些

[men] ,

men	**,**
男人	,

如果名人效应对房屋的负面影响与对某些男性的负面影响一样，

[ðɪs] [reə(r)][əʊld] [haʊs] [wʊd] [stretʃ] [ɪt'self] [ʌp] ['sevrəl] [fiːt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

this	**rare**	**old**	**house**	**would**	**stretch**	**itself**	**up**	**several**	**feet**	**higher**	**and**	**refuse**	**to**
这	稀有的	老的	房子	会	拉紧	本身	向上	一些	脚	更高	和	拒绝	到

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] ['neɪbəz] .

have	**anything**	**to**	**do**	**with**	**its**	**neighbors**	**.**
有	任何事物	到	做	和	它是	邻居	.

这座罕见的古老房屋会向上延伸好几英尺，并且拒绝与邻居有任何瓜葛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

But	**it**	**does**	**not**	**.**
但	它	做	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] ;

It	**is**	**as**	**modest**	**as**	**it**	**is**	**grand**	**and**	**stately**	**;**
它	是	作为	谦虚的	作为	它	是	盛大	和	庄严	;

它既朴素又宏伟庄严；

[æz; əz]['kaındli][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ][æz; əz][sʌm; səm][faɪn][əʊld]['dʒentlmən] [wɪð] [kʌt] - [ə'weɪ] [kəʊt]

as	kindly	and	inviting	as	some	fine	old	gentlemen	with	cut	-	away	coat
作为	亲切地	和	邀请	作为	一些	美好的	老的	先生们	和	切	-	离开	外套

[ænd; ənd] [greɪ] [lɒks] ;

and	gray	locks	;
和	灰色的	锁	;

就像一些穿着短款大衣、头发花白的老绅士一样和蔼可亲；

[səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ɪts]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

so	secure	in	its	social	position	that	it	does	not	need	to	humiliate	everything	around
所以	安全的	在	它是	社会的	位置	那	它	做	不是	需要	到	羞辱	一切	大约

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [əʊn] ['greɪtnəs] [felt] .

it	to	make	its	own	greatness	felt	.
它	到	制作	它是	自己的	伟大	毛毡	.

它对自己的社会地位非常自信，不需要通过贬低周围的一切来彰显自己的伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	a	house	with	a	history	.
它	是	一个	房子	和	一个	历史	.

这是一栋有历史的房子。

[nəʊ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	story	of	the	Revolution	is	complete	without	a	mention	of	it	.
不	故事	的	这	革命	是	完全的	没有	一个	提到	的	它	.

任何关于革命的叙述，如果不提及它，都是不完整的。

[wen] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,

When	New	York	was	not	much	more	than	a	big	town	,
什么时候	新的	约克	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	大的	镇	,

当纽约还只是个大城市的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] .

it	stood	just	where	it	stands	now	.
它	站立	只是	在哪里	它	站立	现在	.

它就一直矗立在那里。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðəʊz] ['stɔːmi] [taɪmz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz]

George	Washington	once	lived	in	it	,	in	those	stormy	times	,	and	laid	his	plans
乔治	华盛顿	一次	居住地	在	它	,	在	那些	暴风雨	时代	,	和	铺设	他的	计划

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

在那个风雨飘摇的年代，乔治·华盛顿曾居住于此，并制定了他的作战计划。

['meni] [men] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv]

Many	men	whose	names	are	part	of	the	history	of	the	Republic	have
许多	男人	谁	姓名	是	部分	的	这	历史	的	这	共和国	有

['iːt(ə)n][ɪn][ɪts][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

eaten	in	its	big	dining	-	room	,
吃	在	它是	大的	用餐	-	房间	,

许多名字载入共和国史册的人都曾在这座大餐厅里用餐。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[dɑːnst] [ɒn][ɪts] [smuːð] ['pɑːlə(r)][flɔː(r)] , [ænd; ənd][slept][ɪn][ɪts]['eəri] ['tʃeɪmbəz] .

danced	on	its	smooth	parlor	floor	,	and	slept	in	its	airy	chambers	.
跳舞	在	它是	光滑的	客厅	地面	,	和	睡着了	在	它是	轻盈的	房间	.

他们在光滑的客厅地板上跳舞，在通风的房间里睡觉。

[ɪn][ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [stʊd] ,

In	its	drawing	-	room	a	hundred	Indians	have	stood	,
在	它是	绘画	-	房间	一个	百	印度人	有	站立	,

它的客厅里曾站过一百名印度人，

[drest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] ,

dressed	in	all	the	wild	grandeur	of	their	native	costume	,
穿着	在	全部	这	荒野	宏伟	的	他们的	本国的	戏服	,

身着华丽狂野的民族服饰，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

and	consulted	with	the	great	chief	of	the	pale	-	faces	.
和	咨询	和	这	伟大的	首席	的	这	苍白	-	面孔	.

并与白人的伟大首领商议。

[ðen] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

Then	when	the	war	was	over	,	and	the	cannon	were	left	out	in	the
然后	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	和	这	大炮	是	左边	出去	在	这

['fiːldz] [tuː; tə] [rʌst] ,

fields	to	rust	,
字段	到	锈	,

战争结束后，大炮被遗弃在田野里生锈。

[ðə; ði][faɪn][əʊld] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] .

the	fine	old	house	became	a	place	of	public	entertainment	.
这	美好的	老的	房子	成为	一个	地方	的	民众	娱乐	.

这座漂亮的古老宅邸变成了公共娱乐场所。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv][steɪdʒɪz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['bɒstən] [tɜːnd]

The	man	who	started	the	first	line	of	stages	from	New	York	to	Boston	turned
这	男人	WHO	开始	这	第一的	线	的	阶段	从	新的	约克	到	波士顿	转向

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

it	into	a	hotel	,
它	进入	一个	酒店	,

开通纽约至波士顿首条驿道的那个人，后来把驿道改建成了酒店。

[ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒktəgən] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ə'sembəld]

and	advertised	that	the	octagon	room	in	which	the	Indians	had	assembled
和	广告	那	这	八边形	房间	在	哪个	这	印度人	有	组装

[wɒz; wəz] “ ['veri] [hæpəli]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ['pɑːti] .

was	“	very	hapily	calculated	for	a	turtle	party	.
曾是	“	非常	高兴地	计算	为了	一个	龟	派对	.

并宣称印第安人聚集的八角形房间“非常适合举办乌龟派对”。

” ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	Confiscated	by	the	Government	,	the	old	house	,	by	a	wonderful	combination	of
”	没收	经过	这	政府	,	这	老的	房子	,	经过	一个	精彩的	组合	的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“由于一系列奇妙的巧合，这栋老房子被政府没收了。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

had	a	good	deal	to	do	with	getting	together	the	nucleus	of	the	great
有	一个	好的	交易	到	做	和	获得	一起	这	核	的	这	伟大的

['æstə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

Astor	fortune	.
阿斯托	财富	.

这对阿斯特家族庞大财富的核心成员的组建起到了很大的作用。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [frentʃ] ['mɜːtʃənt] ,

Then	it	went	into	the	hands	of	a	wealthy	French	merchant	,
然后	它	去	进入	这	双手	的	一个	富裕	法语	商人	,

后来它落入了一位富有的法国商人手中。

[huː] ['braitən] [ʌp] [ɪts] ['rʌsti] [pɑːts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['praɪvət] ['rezɪdəns]

who	brightened	up	its	rusty	parts	and	made	it	once	more	a	fine	private	residence
WHO	明亮	向上	它是	生锈的	部分	和	制成	它	一次	更多的	一个	美好的	私人的	住宅

.

:

.

他修缮了它锈迹斑斑的部分，使它再次成为一座漂亮的私人住宅。

[ðɪs] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] , ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)]

This	merchant	took	a	ship	over	to	France	,	loaded	it	down	with	fine	furniture
这	商人	采取	一个	船	超过	到	法国	,	已加载	它	向下	和	美好的	家具

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ,

and	paintings	,
和	绘画	,

这位商人乘船前往法国，船上装满了精美的家具和绘画作品。

[wɪð] [jʌŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bai] , [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɪz; ɪz] [haʊs]

with	young	trees	,	and	with	everything	he	could	buy	,	to	ornament	his	house
和	年轻的	树木	,	和	和	一切	他	可以	买	,	到	装饰品	他的	房子

[ænd; ənd] [graʊndz] .

and	grounds	.
和	理由	.

他用幼树和所有能买到的东西来装饰他的房屋和庭院。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pæləs] ,

Some	of	the	furniture	came	out	of	French	palaces	,
一些	的	这	家具	来了	出去	的	法语	宫殿	,

有些家具来自法国的宫殿。

[ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [grænd] [ænd; ənd] ['kɒstli] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt]

and	is	quite	as	grand	and	costly	as	the	finest	that	can	be	bought
和	是	相当	作为	盛大	和	昂贵	作为	这	最好的	那	能	是	买

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

at	the	present	day	.
在	这	展示	天	.

它和当今能买到的最精美、最昂贵的家具一样，都堪称极品。

[ðɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɪl] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðiːz] ['pɪktʃəz] [stɪl]

This	furniture	still	stands	in	the	big	parlor	and	drawing	-	room	,	these	pictures	still
这	家具	仍然	站立	在	这	大的	客厅	和	绘画	-	房间	,	这些	图片	仍然

[hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

hang	upon	the	walls	,
悬挂	之上	这	墙壁	,

这些家具仍然摆放在大客厅和起居室里，这些画作仍然挂在墙上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] .

and	these	trees	are	still	growing	in	the	spacious	grounds	.
和	这些	树木	是	仍然	生长	在	这	宽敞	理由	.

这些树木依然在这片宽敞的土地上生长。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['hɑːləm] ['haɪts] .

The	house	stands	on	the	summit	of	Harlem	Heights	.
这	房子	站立	在	这	首脑	的	哈莱姆区	高度	.

这栋房子坐落在哈莱姆高地的顶端。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['rɒdʒə(r)] ['mɒrɪs] [haʊs] ,

For	many	years	it	was	known	as	the	Roger	Morris	house	,
为了	许多	年	它	曾是	已知	作为	这	罗杰	莫里斯	房子	,

多年来，它一直被称为罗杰·莫里斯故居。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði][dʒu:'mɛl]['mænʃ(ə)n] .

but	it	is	more	familiar	to	us	as	the	Jumel	mansion	.
但	它	是	更多的	熟悉的	到	我们	作为	这	朱梅尔	大厦	.

但我们更熟悉的是它作为朱梅尔大厦的名字。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðɪs] [grænd][əʊld] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][fru:t] [tri:z] ,

The	grounds	about	this	grand	old	place	are	full	of	fruit	trees	,
这	理由	关于	这	盛大	老的	地方	是	满的	的	水果	树木	,

这座古老宏伟的建筑周围种满了果树。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)][fɜ:st] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [wɔ:m] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	when	the	writer	first	visited	them	,	one	warm	day	in	spring	,	they	were
和	什么时候	这	作家	第一的	到访	他们	,	一	温暖的	天	在	春天	,	他们	是

[ɔ:l][ɪn] ['blɒsəm] .

all	in	blossom	.
全部	在	开花	.

当作者第一次拜访它们时，正值春天一个温暖的日子，它们全都盛开了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][səʊ] ['meni] [greɪt] ['snəubɔ:l] , [ænd; ənd] [smeld] [laɪk][vɑ:st] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['vaiəlits]

They	looked	like	so	many	great	snowballs	,	and	smelled	like	vast	bunches	of	violets
他们	看起来	喜欢	所以	许多	伟大的	雪球	,	和	闻起来	喜欢	广阔的	成捆	的	紫罗兰

.

:

.

它们看起来像许多巨大的雪球，闻起来像一大束紫罗兰。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'i:] .

By	the	side	of	the	house	some	of	Mme	.
经过	这	边	的	这	房子	一些	的	夫人	.

房子旁边是夫人的一些东西。

- [dɪ'sendənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɑ:tʃəri] .

Jumel's	descendants	were	amusing	themselves	with	archery	.
-	后代	是	有趣	他们自己	和	射箭	.

朱梅尔的后代们以射箭为乐。

[weə(r)] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [gri:n] [li:vz] [dɪd][nɒt][haɪd] ['evriθɪŋ]

Where	the	apple	blossoms	and	the	new	green	leaves	did	not	hide	everything
在哪里	这	苹果	花朵	和	这	新的	绿色的	树叶	做过	不是	隐藏	一切

[frɒm; frəm] [saɪt] ,

from	sight	,
从	视线	,

在苹果花和嫩绿的新叶遮蔽下，一切依然清晰可见的地方

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [v'ju:z] .

there	were	delightful	views	.
那里	是	愉快	浏览	.

景色宜人。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] ; [ðə; ði] ['hɑ:ləm] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

New	York	City	lies	at	the	foot	of	this	hill	;	the	Harlem	River	flows	beside	it	;
新的	约克	城市	谎言	在	这	脚	的	这	爬坡道	;	这	哈莱姆区	河	流量	旁	它	;

纽约市位于这座山脚下；哈莱姆河从山旁流过；

[nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['brʊklɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,

not	far	away	is	the	Sound	,	and	Brooklyn	can	be	seen	,
不是	远的	离开	是	这	声音	,	和	布鲁克林	能	是	已见	,

不远处就是海湾，还能看到布鲁克林。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [taʊnz] .

and	some	of	the	Long	Island	towns	.
和	一些	的	这	长的	岛	城镇	.

以及长岛的一些城镇。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][grænd][ðə; ði] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] ,

But	however	grand	the	view	may	be	,
但	然而	盛大	这	看法	可能	是	,

但是，无论景色多么壮丽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

it	is	not	the	view	that	is	the	chief	attraction	of	the	place	.
它	是	不是	这	看法	那	是	这	首席	景点	的	这	地方	.

吸引人的并非景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɒn] [ðiːz] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	is	easy	to	imagine	on	these	bright	spring	days	a	warm	spring	afternoon	,
它	是	简单的	到	想象	在	这些	明亮的	春天	天	一个	温暖的	春天	下午	,

在这些阳光明媚的春日里，很容易想象出一个温暖的春日午后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['dʒɔslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	the	crowded	people	in	the	city	jostling	each	other	in	their	efforts	to	reach
和	这	挤	人们	在	这	城市	推搡	每个	其他	在	他们的	努力	到	抵达

[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

fresh	air	and	sunshine	and	quiet	.
新鲜的	空气	和	阳光	和	安静的	.

城市里人山人海，人们为了呼吸新鲜空气、沐浴阳光、享受宁静而互相推搡。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] , [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] ,

Out	of	this	hubbub	,	out	from	the	shadows	of	high	brick	walls	,
出去	的	这	尘嚣	,	出去	从	这	阴影	的	高的	砖	墙壁	,

从这喧嚣中走出来，从高高的砖墙阴影中走出来，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪzi] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

out	of	the	crush	and	bustle	and	busy	racket	of	the	City	,
出去	的	这	压碎	和	忙碌	和	忙碌的	球拍	的	这	城市	,

远离城市的喧嚣和拥挤，

[tuː; tə] [wɔːk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['eɪkəz] - [ɪk'stent] , [wɪð] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz]

to	walk	suddenly	into	this	yard	of	some	acres	'	extent	,	with	apple	blossoms
到	走	突然	进入	这	院子	的	一些	英亩	-	程度	,	和	苹果	花朵

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

and	blue	sky	overhead	,
和	蓝色的	天空	开销	,

突然走进这片占地数英亩的院子，院子里开满了苹果花，头顶是蔚蓝的天空。

[wɪð] [sɒft] [griːn] [grɑːs] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

with	soft	green	grass	under	foot	,
和	柔软的	绿色的	草	在下面	脚	,

脚下是柔软的绿草，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn]

with	not	a	sound	to	be	heard	except	the	laughter	of	the	archers	on	the	lawn
和	不是	一个	声音	到	是	听到	除了	这	笑声	的	这	弓箭手	在	这	草地

;
;
;

除了草坪上射箭者的笑声，周围一片寂静；

[wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [kraʊd] [juː; jʊ] , ['nəʊbədi][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sprɪŋ] ['pɜːfjuːm]

with	nobody	to	crowd	you	,	nobody	to	disturb	you	,	the	delightful	spring	perfume
和	无人	到	人群	你	,	无人	到	打扰	你	,	这	愉快	春天	香水

[tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ] ,

to	soothe	you	,
到	舒缓	你	,

没有拥挤，没有打扰，只有令人愉悦的春日香氛舒缓身心。

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪə(r)] ['feərilænd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] .

is	about	as	near	fairyland	as	anything	to	be	found	on	Manhattan	Island	.
是	关于	作为	靠近	仙境	作为	任何事物	到	是	成立	在	曼哈顿	岛	.

这里简直就是曼哈顿岛上最接近仙境的地方了。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɪn'tɪəriə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

With	all	this	luxury	outside	it	takes	a	pretty	good	interior	not	to	be
和	全部	这	奢华	外部	它	需要	一个	漂亮的	好的	内部的	不是	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

外部如此奢华，内部装潢就必须非常出色才能不让人失望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] .

But	there	is	nothing	disappointing	there	.
但	那里	是	没有什么	令人失望	那里	.

但这并不令人失望。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːd] , [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

The	house	is	one	of	those	broad	,	two	-	story	buildings	that	used	to	be
这	房子	是	一	的	那些	广阔	,	二	-	故事	建筑物	那	用过的	到	是

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

fashionable	,
时髦	,

这栋房子是那种曾经很流行的宽敞的两层建筑。

[bʌt; bət] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

but	now	take	up	too	much	room	to	be	profitable	.
但	现在	拿	向上	也	很多	房间	到	是	有利可图	.

但现在占用空间太大，无法盈利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] .

It	is	built	of	wood	,	and	painted	white	.
它	是	建造	的	木头	,	和	绘	白色的	.

它是木制的，并涂成了白色。

['nəʊbədi] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,

Nobody	who	has	ever	visited	the	upper	part	of	the	City	,	on	the	West	Side	,
无人	WHO	有	曾经	到访	这	上	部分	的	这	城市	,	在	这	西方	边	,

凡是去过城市西侧上城区的人，都没有人知道这一点。

[kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

can	fail	to	have	seen	it	.
能	失败	到	有	已见	它	.

可能没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

It	stands	on	the	top	of	a	high	hill	and	can	be	seen	for	miles	.
它	站立	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	和	能	是	已见	为了	英里	.

它矗立在高高的山顶上，数英里外都能看到。

[gəʊ][ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ]

Go	up	the	West	Side	elevated	railroad	to	the	last	station	,	and	,	when	you
去	向上	这	西方	边	升高	铁路	到	这	最后的	车站	,	和	,	什么时候	你

[liːv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

leave	the	platform	,
离开	这	平台	,

乘坐西侧高架铁路到终点站，离开站台后，

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] , ['lɑːdʒɪst] , [məʊst] ['prɒmɪnənt]

look	to	the	north	-	west	,	and	it	is	the	highest	,	largest	,	most	prominent
看	到	这	北	-	西方	,	和	它	是	这	最高	,	最大	,	最多	著名的

[haʊs] [juː; jʊ] [siː] .

house	you	see	.
房子	你	看	.

向西北方向看去，你会看到最高、最大、最显眼的房子，那就是它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] , [wɪð] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæt] [speɪs] [ɒn][tɒp] ,

It	has	a	slanting	roof	,	with	dormer	windows	,	and	a	flat	space	on	top	,
它	有	一个	斜	屋顶	,	和	天窗	视窗	,	和	一个	平坦的	空间	在	顶部	,

它有一个倾斜的屋顶，带有老虎窗，顶部是一个平坦的空间。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['reɪlɪŋ] .

around	which	is	a	substantial	railing	.
大约	哪个	是	一个	重大的	栏杆	.

周围设有坚固的栏杆。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

From	this	place	on	top	of	the	house	there	is	hardly	any	prominent	object
从	这	地方	在	顶部	的	这	房子	那里	是	几乎	任何	著名的	目的

[ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] .

on	Manhattan	Island	that	cannot	be	seen	.
在	曼哈顿	岛	那	不能	是	已见	.

从这栋房子的顶部，几乎可以看到曼哈顿岛上所有显眼的物体。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtɪkəʊ] , [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	the	front	is	a	large	portico	,	about	half	the	width	of	the	house	.
在	这	正面	是	一个	大的	门廊	,	关于	一半	这	宽度	的	这	房子	.

房屋正面是一个宽大的门廊，大约是房屋宽度的一半。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːtɪkəʊ] ['kʌvəz] [bəuθ][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['stɔːriz] ,

The	roof	of	this	portico	covers	both	the	first	and	second	stories	,
这	屋顶	的	这	门廊	封面	两个都	这	第一的	和	第二	故事	,

这个门廊的屋顶覆盖了第一层和第二层。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [tɔːl] ['pɪlər] .

and	is	supported	by	four	tall	pillars	.
和	是	有	经过	四	高的	柱子	.

它由四根高大的柱子支撑。

[ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪz] ['hænsəmli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] , [ænd; ənd]

The	casing	of	the	front	door	is	handsomely	carved	and	embellished	,	and
这	套管	的	这	正面	门	是	英俊地	雕刻	和	修饰过的	,	和

[ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

immediately	over	it	,
立即地	超过	它	,

前门的门框雕刻精美，装饰华丽，门框上方紧挨着的是.....

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri] , [ɪz][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪndəʊ] , [ðæt]['əupənz][ə'pɒn]

at	the	second	story	,	is	another	door	,	instead	of	a	window	,	that	opens	upon
在	这	第二	故事	,	是	其他	门	,	反而	的	一个	窗户	,	那	打开	之上

[ə; eɪ]['bælkəni] .

a	balcony	.
一个	阳台	.

二楼不是窗户，而是一扇门，门通向阳台。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɒk'tægənl] [wɪŋ] , [ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

In	the	rear	is	an	octagonal	wing	,	the	lower	story	of	which	is	the	drawing	-
在	这	后部	是	一个	八边形	翼	,	这	降低	故事	的	哪个	是	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

后部是一个八角形的侧翼，其下层是客厅。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	whole	place	is	as	quiet	as	if	it	stood	on	the	summit	of	the
这	所有的	地方	是	作为	安静的	作为	如果	它	站立	在	这	首脑	的	这

-	,
Adirondack's	,
-	,

整个地方静得出奇，仿佛置身于阿迪朗达克山脉之巅。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [wɔːk][frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] .

though	it	is	only	five	minutes	walk	from	an	elevated	railroad	station	.
尽管	它	是	仅有的	五	分钟	走	从	一个	升高	铁路	车站	.

虽然它距离高架火车站只有五分钟的步行路程。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Entering	by	the	broad	front	door	,
进入	经过	这	广阔	正面	门	,

从宽大的前门进入，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] [fɪld] [wɪð] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

the	visitor	is	in	a	spacious	hall	filled	with	curious	and	useful	articles	,
这	游客	是	在	一个	宽敞	大厅	已填	和	好奇的	和	有用	文章	,

参观者置身于一个宽敞的大厅，里面摆满了奇特而实用的物品。

[ɪts] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [əʊld] ['peɪntɪŋz] .

its	walls	covered	with	old	paintings	.
它是	墙壁	涵盖	和	老的	绘画	.

它的墙壁上布满了古老的油画。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][left] , [hæŋz] [ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .

There	,	on	the	left	,	hangs	a	life	-	size	portrait	of	Mme	.
那里	,	在	这	左边	,	悬挂	一个	生活	-	尺寸	肖像	的	夫人	.

左边挂着一幅夫人的真人大小画像。

[dʒuː'mɛl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Jumel	,	a	little	girl	standing	by	her	side	.
朱梅尔	,	一个	小的	女孩	常设	经过	她	边	.

朱梅尔，一个站在她身边的小女孩。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['fæməli] ['pɔ:rtrəts] , [ɔ:l] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [ðæt]

There	are	many	other	family	portraits	,	all	done	by	the	foremost	artists	of	that
那里	是	许多	其他	家庭	肖像	,	全部	完毕	经过	这	首先	艺术家	的	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

还有许多其他家庭肖像画，全部出自当时最杰出的艺术家之手。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l] , [ɪts][tɒp] ['hænsəmli] [ˌɪn'leɪd] .

Here	,	on	the	right	,	near	the	door	,	is	a	tiny	table	,	its	top	handsomely	inlaid	.
这里	,	在	这	正确的	,	靠近	这	门	,	是	一个	微小的	桌子	,	它是	顶部	英俊地	镶嵌	.

这里，在右边，靠近门的地方，有一张小桌子，桌面镶嵌着精美的图案。

[ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][stænd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət] [ʌn'ɔ:θədɒks] ['raɪtə(r)] [rəʊt] [ðə; ði][best] - [nəʊn] [ɒv; əv]

On	this	little	stand	a	celebrated	but	unorthodox	writer	wrote	the	best	-	known	of
在	这	小的	站立	一个	著名	但	非正统的	作家	写道	这	最好的	-	已知	的

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] .

all	his	books	.
全部	他的	图书	.

在这个小小的书架上，一位声名显赫但又特立独行的作家写下了他所有作品中最著名的一部。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]

Above	the	arch	,	at	the	rear	of	the	hall	,	is	something	that	looks	like	the
多于	这	拱	,	在	这	后部	的	这	大厅	,	是	某物	那	看起来	喜欢	这

[ə'merɪkən] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] ,

American	coat	-	of	-	arms	,
美国人	外套	-	的	-	武器	,

在大厅后方的拱门上方，有一个看起来像美国国徽的图案。

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	does	not	look	like	it	.
和	然而	做	不是	看	喜欢	它	.

但看起来却不像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kəm'pli:t] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

It	is	all	complete	,	with	the	exception	of	the	eagle	.
它	是	全部	完全的	,	和	这	例外	的	这	鹰	.

除了鹰以外，其他都已完成。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:t] [ɪn]['pærɪs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tu:; tə] [pə'reɪd] [æn; ən]['i:g(ə)l]

It	was	bought	in	Paris	,	when	it	was	not	safe	to	parade	an	eagle
它	曾是	买	在	巴黎	,	什么时候	它	曾是	不是	安全的	到	游行	一个	鹰

['əʊvə(r)] [wʌnz] [dɔ:(r)] - [tɒps] .

over	one's	door	-	tops	.
超过	一个人的	门	-	最高额	.

它是在巴黎买的，当时在自家门顶上展示一只鹰是不安全的。

[səʊ][ðə; ði]['i:g(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] , [wɪð]

So	the	eagle	was	taken	out	,	and	the	remainder	of	the	ornament	,	with
所以	这	鹰	曾是	已采取	出去	,	和	这	余	的	这	装饰品	,	和

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] ['sʌbstɪtju:tɪd] ,

some	little	device	substituted	,
一些	小的	设备	替代	,

于是，鹰的图案被取了下来，其余的装饰物也被替换成了某种小装置。

[wɒz; wəz][pʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

was	put	where	it	still	remains	.
曾是	放	在哪里	它	仍然	遗迹	.

它被放置在至今仍在那里的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

To	the	left	,	on	entering	the	hallway	,	is	the	door	leading	to	the	parlor	.
到	这	左边	,	在	进入	这	门厅	,	是	这	门	领导	到	这	客厅	.

进入走廊后，左边就是通往客厅的门。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] ,

This	is	a	large	room	,	handsomely	furnished	,
这	是	一个	大的	房间	,	英俊地	提供	,

这是一个宽敞的房间，布置得非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	the	walls	are	ornamented	with	the	works	of	some	of	the	old
和	这	墙壁	是	装饰	和	这	作品	的	一些	的	这	老的

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

墙上装饰着一些古代大师的作品。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv]

The	furniture	is	of	mahogany	,	and	the	carpet	still	in	a	good	state	of
这	家具	是	的	桃花心木	,	和	这	地毯	仍然	在	一个	好的	状态	的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

家具是红木材质，地毯也保存完好。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [biːn] [trɒd][baɪ] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

though	it	has	lain	so	many	years	,	and	been	trod	by	several	generations	.
尽管	它	有	莱恩	所以	许多	年	,	和	到过	践踏	经过	一些	几代人	.

虽然它已经躺了很多年，被好几代人走过。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] ,

Everything	in	this	room	is	in	the	style	of	half	a	century	or	more	ago	,
一切	在	这	房间	是	在	这	风格	的	一半	一个	世纪	或者	更多的	前	,

房间里的一切都是半个世纪前或更久以前的风格。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] .

except	a	few	paintings	that	have	been	added	.
除了	一个	很少	绘画	那	有	到过	额外	.

除了后来添加的几幅画作之外。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

They	have	a	more	modern	appearance	,	for	the	style	of	paintings	changes	,
他们	有	一个	更多的	现代的	外貌	,	为了	这	风格	的	绘画	变化	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [staɪlz] .

as	well	as	other	styles	.
作为	出色地	作为	其他	风格	.

它们看起来更现代，因为绘画风格以及其他风格都发生了变化。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] - [dɔː(r)]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

At	the	end	of	the	corridor	a	folding	-	door	opens	into	the	drawing	-	room	,
在	这	结尾	的	这	走廊	一个	折叠式的	-	门	打开	进入	这	绘画	-	房间	,

走廊尽头有一扇折叠门通往客厅，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒktəgən] [ɪk'steɪnʃ(ə)n] .

which	is	on	the	first	floor	of	the	octagon	extension	.
哪个	是	在	这	第一的	地面	的	这	八边形	扩大	.

它位于八角形扩建部分的一楼。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['fɜːnɪtʃə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Here	,	too	,	is	all	the	old	furniture	just	as	it	stood	many	years	ago	,
这里	,	也	,	是	全部	这	老的	家具	只是	作为	它	站立	许多	年	前	,

这里也保留着所有旧家具，和多年前一样。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]

including	**a**	**number**	**of**	**articles**	**that**	**people**	**of**	**the**	**present**	**generation**	**would**
包括	一个	数字	的	文章	那	人们	的	这	展示	一代	会

['hɑːdlɪ] [nəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] .

hardly	**know**	**the**	**use**	**of**	**.**
几乎	知道	这	使用	的	.

其中包括一些当代人几乎不知道如何使用的物品。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] , [ɔːl] [brɔːt] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] ['delɪkət]

The	**chairs**	**and**	**sofas**	**,**	**all**	**brought**	**from**	**Paris**	**,**	**are**	**upholstered**	**in**	**delicate**
这	椅子	和	沙发	,	全部	带来	从	巴黎	,	是	软垫	在	精美的

[lait] ['sætɪn] ,

light	**satin**	**,**
光	缎	,

这些椅子和沙发都是从巴黎运来的，都用精致的浅色缎面面料装饰。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [mə'hɒgəni] [freɪmz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ]

and	**,**	**with**	**their**	**mahogany**	**frames**	**,**	**are**	**almost**	**as**	**good**	**now**	**as**	**when**	**they**
和	,	和	他们的	桃花心木	框架	,	是	几乎	作为	好的	现在	作为	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [meɪd] .

were	**first**	**made**	**.**
是	第一的	制成	.

而且，由于采用了红木框架，它们现在几乎和刚制作出来时一样好。

[æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] ['lɪt(ə)l]['plɑːstə(r)]['eɪndʒəls] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

At	**several**	**points**	**little**	**plaster**	**angels**	**hang**	**from**	**the**	**ceiling**	**,**	**supported**	**by**
在	一些	积分	小的	石膏	天使	悬挂	从	这	天花板	,	有	经过

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪərz] .

invisible	**wires**	**.**
无形的	电线	.

天花板上有好几处地方悬挂着石膏小天使，由看不见的钢丝支撑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [held][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːfs] .

It	**was**	**in**	**this**	**room**	**that**	**Washington**	**held**	**a**	**consultation**	**with**	**the**	**Indian**	**chiefs**	**.**
它	曾是	在	这	房间	那	华盛顿	握住	一个	咨询	和	这	印度	酋长们	.

华盛顿正是在这间房间里与印第安酋长们举行了磋商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][felt] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [baʊd] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][aʊt]

It	**is**	**safe**	**to**	**suppose**	**that**	**he**	**felt**	**relieved**	**when**	**he**	**bowed**	**the**	**last**	**one**	**out**
它	是	安全的	到	认为	那	他	毛毡	松了口气	什么时候	他	鞠躬	这	最后的	一	出去

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	**locked**	**the**	**door**	**,**
和	已锁定	这	门	,

可以肯定的是，当他把最后一个人送出去并锁上门时，他感到如释重负。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] ['frendlɪ] .

for	**they**	**were**	**none**	**too**	**friendly**	**.**
为了	他们	是	没有任何	也	友好的	.

因为他们对人并不友好。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [səʊ][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] ,

They	**entered**	**the**	**house**	**without**	**any**	**invitation**	**,**	**so**	**the**	**story**	**goes**	**,**
他们	进入	这	房子	没有	任何	邀请	,	所以	这	故事	去	,

据说，他们未经邀请就进入了房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] .

and	it	was	at	first	thought	that	their	intentions	were	hostile	.
和	它	曾是	在	第一的	想法	那	他们的	意图	是	敌对的	.

起初人们认为他们的意图是敌对的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] .

But	they	said	they	only	wanted	to	“	have	a	talk	with	the	great	chief	.
但	他们	说	他们	仅有的	通缉	到	“	有	一个	讲话	和	这	伟大的	首席	.

但他们说他们只想“和伟大的酋长谈谈”。

” [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒrɪs] [ɔː(r)][dʒuː'mɛl]['mænʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ə'træktɪv]

”	The	dining	-	room	of	this	Morris	or	Jumel	mansion	is	one	of	its	most	attractive
”	这	用餐	-	房间	的	这	莫里斯	或者	朱梅尔	大厦	是	一	的	它是	最多	吸引人的

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

“这座莫里斯或朱梅尔宅邸的餐厅是其最吸引人的部分之一。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]['eni] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð]

Indeed	,	the	dining	-	room	of	any	house	is	an	attractive	place	to	a	man	with
的确	,	这	用餐	-	房间	的	任何	房子	是	一个	吸引人的	地方	到	一个	男人	和

[ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɪn'tɪəriə(r)] ;

a	well	-	regulated	interior	;
一个	出色地	-	受监管	内部的	;

事实上，对于一个室内布置整洁的男士来说，任何房子的餐厅都是一个很有吸引力的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	this	one	is	particularly	interesting	.
但	这	一	是	特别	有趣的	.

但这个特别有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [set][ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ænd; ənd][reə(r)]['tʃaɪnə]

It	is	a	room	that	would	set	a	collector	of	bric	-	a	-	brac	and	rare	china
它	是	一个	房间	那	会	放	一个	集电极	的	砖块	-	一个	-	支架	和	稀有的	中国

[waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

wild	with	delight	.
荒野	和	喜	.

对于收藏小摆设和珍稀瓷器的收藏家来说，这间房间一定会让他们欣喜若狂。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɪndəʊz] [ɒn] [tuː] [saɪdz] — [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .

A	very	large	room	,	it	has	windows	on	two	sides	—	the	front	and	the	east	.
一个	非常	大的	房间	,	它	有	视窗	在	二	侧面	—	这	正面	和	这	东方	.

这是一个非常大的房间，两面都有窗户——正面和东面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

It	is	on	the	right	-	hand	side	of	the	hallway	upon	entering	the	house	.
它	是	在	这	正确的	-	手	边	的	这	门厅	之上	进入	这	房子	.

它位于进入房子后走廊的右侧。

[ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

The	back	end	of	the	room	is	entirely	taken	up	with	a	great	old	-	fashioned
这	后退	结尾	的	这	房间	是	完全	已采取	向上	和	一个	伟大的	老的	-	造型

[mə'hɒgəni] ['saɪdbɔːd] ['ɔːlməʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [haʊs] .

mahogany	sideboard	almost	big	enough	for	a	modern	house	.
桃花心木	餐边柜	几乎	大的	足够的	为了	一个	现代的	房子	.

房间的后半部分完全被一个巨大的老式红木餐边柜占据，这个餐边柜大得几乎可以放在现代住宅里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [njuː] - ['fæŋgəld] ['frentʃifai] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [əʊld] -

There	is	no	new	-	fangled	Frenchified	buffet	about	that	;	it	is	a	genuine	old	-
那里	是	不	新的	-	时髦的	法式风格	自助餐	关于	那	;	它	是	一个	真的	老的	-

[taɪm] ['saɪdbɔːd] ,

time	sideboard	,
时间	餐边柜	,

那不是什么新潮的法式自助餐柜；它是一件货真价实的老式餐边柜。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

every	inch	of	it	.
每一个	英寸	的	它	.

每一寸。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [tɒp] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['meni] [ʃelvz] [ɪz] ['ləʊdɪd] [daʊn]

And	every	bit	of	its	top	and	every	one	of	its	many	shelves	is	loaded	down
和	每一个	少量	的	它是	顶部	和	每一个	一	的	它是	许多	货架	是	已加载	向下

[wɪð] [reə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] ,

with	rare	pieces	of	plate	,
和	稀有的	件	的	盘子	,

它的顶部每一寸空间，以及它的每一层架子上，都摆满了珍贵的瓷器。

[tɔːl] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['tʃaɪnəˌweə] .

tall	silver	ornaments	,	and	scores	of	pieces	of	decorated	chinaware	.
高的	银	装饰品	,	和	得分	的	件	的	装饰	瓷器	.

高大的银质饰品和数十件装饰精美的瓷器。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɔɪs] ['bɪts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Many	of	these	choice	bits	have	a	history	.
许多	的	这些	选择	比特	有	一个	历史	.

这些精选部件中有很多都有着悠久的历史。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Not	a	few	of	them	are	,	in	one	way	or	another	,	connected	with	distinguished
不是	一个	很少	的	他们	是	,	在	一	方式	或者	其他	,	连接	和	杰出的

[men] ,

men	,
男人	,

他们当中有不少人以某种方式与杰出人士有联系。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	could	tell	interesting	stories	if	they	could	be	induced	to	talk	.
和	可以	告诉	有趣的	故事	如果	他们	可以	是	诱导	到	讲话	.

如果能引导他们开口说话，他们就能讲出有趣的故事。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['entri] , [ɪz] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ]

One	side	of	the	dining	-	room	,	the	side	nearest	the	entry	,	is	filled	by	a
一	边	的	这	用餐	-	房间	,	这	边	最近的	这	入口	,	是	已填	经过	一个

[mə'hɒgəni] [stænd] ,

mahogany	stand	,
桃花心木	站立	,

餐厅一侧，也就是靠近入口的那一侧，摆放着一个红木架子。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ʃelvz] .

made	up	of	half	a	dozen	or	more	shelves	.
制成	向上	的	一半	一个	打	或者	更多的	货架	.

由六层或更多层架子组成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelvz] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld] [wɪð] ['prɪti]

And	every	one	of	these	shelves	is	as	full	as	it	can	hold	with	pretty
和	每一个	一	的	这些	货架	是	作为	满的	作为	它	能	抓住	和	漂亮的

['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

pieces	of	plate	and	china	,
件	的	盘子	和	中国	,

每个架子上都摆满了漂亮的盘子和瓷器，几乎塞得满满的。

[ɔːl][əʊld][ænd; ənd][reə(r)] .

all	old	and	rare	.
全部	老的	和	稀有的	.

都是古老而稀有的。

[ðə; ði][bɪg] [mə'hɒgəni] ['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪz][bəuθ] [brɔːd] [ænd; ənd]

The	big	mahogany	dining	table	,	in	the	centre	of	the	room	,	is	both	broad	and
这	大的	桃花心木	用餐	桌子	,	在	这	中心	的	这	房间	,	是	两个都	广阔	和

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

房间中央摆放着一张宽大的红木餐桌，桌子又宽又长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [huː] , [wɪð] [greɪt]

It	may	be	that	the	present	mistress	of	the	establishment	,	who	,	with	great
它	可能	是	那	这	展示	情妇	的	这	建立	,	WHO	,	和	伟大的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

或许是这家店的现任女老板，她非常仁慈，

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

pointed	out	the	historical	treasures	of	the	place	to	the	writer	,
尖	出去	这	历史	宝藏	的	这	地方	到	这	作家	,

向作者指出了当地的历史瑰宝，

[wɪl] [nɒt] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

will	not	thank	him	for	giving	to	the	public	a	minute	description	of	her
将要	不是	感谢	他	为了	给予	到	这	民众	一个	分钟	描述	的	她

['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] ,

household	arrangements	,
家庭	安排	,

她不会感谢他向公众详细描述了她的家庭安排。

[bʌt; bət] ['prɪti] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,

but	pretty	things	certainly	ought	to	be	admired	,
但	漂亮的	事物	当然	应该	到	是	钦佩	,

但美好的事物当然应该受到欣赏。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [reə(r)][əʊld] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [meɪ]

and	many	people	who	cannot	look	at	this	rare	old	house	with	their	own	eyes	may
和	许多	人们	WHO	不能	看	在	这	稀有的	老的	房子	和	他们的	自己的	眼睛	可能

[teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] .

take	pleasure	in	looking	at	it	through	somebody	else's	.
拿	乐趣	在	寻找	在	它	通过	某人	其他人的	.

许多无法亲眼目睹这座珍贵老房子的人，或许会乐于通过别人的视角来欣赏它。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][stændz][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] .

This	mansion	stands	on	some	of	the	highest	ground	on	Manhattan	Island	.
这	大厦	站立	在	一些	的	这	最高	地面	在	曼哈顿	岛	.

这座豪宅坐落在曼哈顿岛地势最高的区域之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsən] , [bʌt; bət]

It	is	not	far	from	the	Hudson	,	but
它	是	不是	远的	从	这	哈德逊	,	但

它离哈德逊河不远，但是

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðæt] ['rɪvə(r)][ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [haɪ] [lænd] .

that	river	is	not	visible	on	account	of	the	intervening	high	land	.
那	河	是	不是	可见的	在	帐户	的	这	介入	高的	土地	.

由于中间隔着高地，所以看不到那条河。

[ðə; ði] ['hɑːləm] ['rɪvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

The	Harlem	River	,	however	,	may	be	seen	from	any	part	of	the	grounds	,
这	哈莱姆区	河	,	然而	,	可能	是	已见	从	任何	部分	的	这	理由	,

然而，从园区的任何位置都可以看到哈莱姆河。

['ɔːlməʊst][ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [haɪ] [brɪdʒ] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['rændəlz] ['aɪlənd] .

almost	its	entire	length	,	from	above	High	Bridge	,	down	below	Randall's	Island	.
几乎	它是	全部的	长度	,	从	多于	高的	桥	,	向下	以下	兰德尔的	岛	.

从高桥上方一直到兰德尔岛下方，几乎贯穿其整个长度。

['rɒdʒə(r)] ['mɒrɪs] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] ,

Roger	Morris	,	the	original	owner	of	the	house	,	was	a	younger	son	of	Charles	Morris	,
罗杰	莫里斯	,	这	原来的	所有者	的	这	房子	,	曾是	一个	年轻	儿子	的	查尔斯	莫里斯	,

房子的原主人罗杰·莫里斯是查尔斯·莫里斯的小儿子。

[ɒv; əv]['wɔndzwəθ; -wəːθ] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .

of	Wandsworth	,	England	,	and	was	born	in	1727	.
的	旺兹沃思	,	英格兰	,	和	曾是	出生	在	-	.

他出生于英国旺兹沃思，生于1727年。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - [æz; əz][æn; ən] [eɪd] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][dʒen] . ['brædək] ,

He	became	prominent	in	America	in	1764	as	an	aide	on	the	staff	of	Gen	.	Braddock	,
他	成为	著名的	在	美国	在	-	作为	一个	助手	在	这	职员	的	Gen	.	布拉多克	,

1764年，他作为布雷多克将军的助手在美国崭露头角。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [fɔːt] [djuː'kein] .

and	was	wounded	in	the	attack	upon	Fort	Duquesne	.
和	曾是	受伤	在	这	攻击	之上	堡	杜肯大学	.

在进攻杜肯堡的战斗中负伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . : .

He	was	an	intimate	acquaintance	of	George	Washington	before	the	Revolution
他	曾是	一个	亲密的	熟人	的	乔治	华盛顿	前	这	革命

在革命战争之前，他与乔治·华盛顿是亲密的朋友。

[hiː; hi] ['mærid] ['meəri] [fɪlɪps] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bevəli] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd]

He	married	Mary	Phillipse	,	a	sister	of	Mrs	.	Beverly	Robinson	,	and
他	已婚	玛丽	菲利普斯	,	一个	姐姐	的	太太	.	贝弗利	罗宾逊	,	和

[eə'res; 'eərəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ,

heiress	,	in	her	own	right	,
女继承人	,	在	她	自己的	正确的	,

他娶了玛丽·菲利普斯为妻，玛丽是贝弗利·罗宾逊夫人的妹妹，也是一位名正言顺的女继承人。

[ɒv; əv] - , - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] .

of	50	,	000	acres	of	land	.
的	-	,	-	英亩	的	土地	.

占地5万英亩。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪps,bɜːrg] ['mænə(r)] - [haʊs] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - .

The	wedding	was	celebrated	at	the	Phillipsburg	Manor	-	house	,	in	March	,	1758	.
这	婚礼	曾是	著名	在	这	菲利普斯堡	庄园	-	房子	,	在	行进	,	-	.

婚礼于 1758 年 3 月在菲利普斯堡庄园举行。

[ɪn] - [hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] “ [nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] .

In	1764	he	settled	in	this	historic	house	,	which	was	then	“	near	New	York	.
在	-	他	定居	在	这	历史性	房子	,	哪个	曾是	然后	“	靠近	新的	约克	.

1764 年，他定居在这座历史悠久的房子里，当时这里“靠近纽约”。

” ['wɒʃɪŋtən] [meɪd] [ðɪs] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði]

”	Washington	made	this	house	his	headquarters	during	the	active	campaign	on	the
”	华盛顿	制成	这	房子	他的	总部	期间	这	积极的	活动	在	这

['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] .

upper	part	of	Manhattan	Island	.
上	部分	的	曼哈顿	岛	.

“在曼哈顿岛北部地区积极开展战役期间，华盛顿将这座房子作为他的总部。”

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [laɪn] , ” [ə; eɪ]

“	After	the	enemy	had	taken	possession	of	the	first	American	line	,	”	a
“	后	这	敌人	有	已采取	拥有	的	这	第一的	美国人	线	,	”	一个

[hɪ'stɔːriən] [raɪts] ,

historian	writes	,
历史学家	写	,

一位历史学家写道：“在敌人占领了美军第一道防线之后”，

“ [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

“	things	remained	quiet	for	an	hour	or	two	.
“	事物	剩余	安静的	为了	一个	小时	或者	二	.

“平静了大约一两个小时。”

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] , [wɪð] [dʒenz] . [griːn] , ['pʌtnəm] , ['mɜːsə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

In	this	interval	,	Gen	.	Washington	,	with	Gens	.	Greene	,	Putnam	,	Mercer	,	and	other
在	这	间隔	,	Gen	.	华盛顿	,	和	基因	.	格林	,	普特南	,	默瑟	,	和	其他

['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

principal	officers	,
主要的	警官	,

在此期间，华盛顿将军与格林将军、普特南将军、默瑟将军和其他主要军官一起，

[keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [fɔːt] [liː] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]

came	over	the	North	River	from	Fort	Lee	,	and	crossed	the	island	to	the
来了	超过	这	北	河	从	堡	李	,	和	交叉	这	岛	到	这

['mɒrɪs] [haʊs] ,

Morris	House	,
莫里斯	房子	,

他从李堡渡过北河，穿过岛屿到达莫里斯之家。

[wens] [ðeɪ] [vju:] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

whence	they	viewed	the	position	of	our	troops	and	the	operations	of	the
何处	他们	已查看	这	位置	的	我们的	军队	和	这	运营	的	这

['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .

enemy	in	that	quarter	.
敌人	在	那	四分之一	.

他们从那里观察了我军的阵地和敌军在该地区的行动。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ]

"	The	British	troops	soon	afterward	took	possession	of	the	very	spot	on	which
"	这	英国	军队	很快	之后	采取	拥有	的	这	非常	点	在	哪个

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [stʊd] .

Washington	and	his	officers	had	stood	.
华盛顿	和	他的	警官	有	站立	.

"不久之后，英军占领了华盛顿和他的军官们曾经站立的地方。"

[sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [gɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

Some	accounts	say	that	they	had	not	been	gone	more	than	fifteen	minutes	.
一些	账户	说	那	他们	有	不是	到过	已消失	更多的	比	十五	分钟	.

一些说法称，他们离开的时间不超过十五分钟。

['wɑ:ʃɪŋtənz] [lɑ:st]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv]

Washington's	last	visit	to	this	house	,	during	the	war	,	was	on	the	16th	of
华盛顿的	最后的	访问	到	这	房子	,	期间	这	战争	,	曾是	在	这	16th	的

[sep'tembə(r)] , - .

September	,	1776	.
九月	,	-	.

华盛顿在战争期间最后一次到访这座房子是在 1776 年 9 月 16 日。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)]

He	visited	it	under	more	pleasant	and	peaceful	circumstances	several	years	later
他	到访	它	在下面	更多的	令人愉快的	和	和平	情况	一些	年	之后

.

:

.

几年后，他在更加愉快平静的环境下再次造访了那里。

[wen] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔ:t] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

When	the	capture	of	Fort	Washington	resulted	in	the	whole	island	falling	into	the
什么时候	这	捕获	的	堡	华盛顿	结果	在	这	所有的	岛	坠落	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

hands	of	the	British	,
双手	的	这	英国	,

攻占华盛顿堡后，整个岛屿落入英国人之手。

[ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɪn'kæmpt] [ɒn] ['hɑ:ləm] ['haɪts] , [ænd; ənd][dʒen] . [ˌkaɪf'haʊzən] , [ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)]

the	Hessians	encamped	on	Harlem	Heights	,	and	Gen	.	Knyphausen	,	their	commander
这	黑森人	营地	在	哈莱姆区	高度	,	和	Gen	.	克尼普豪森	,	他们的	指挥官

,

,

,

黑森雇佣兵驻扎在哈莱姆高地，他们的指挥官是克尼普豪森将军。

[ju:st] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] ;

used	the	Morris	House	as	his	headquarters	;
用过的	这	莫里斯	房子	作为	他的	总部	;

他以莫里斯大厦为总部；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɪl]

and	it	continued	to	be	so	used	by	the	Hessians	and	the	British	till
和	它	持续	到	是	所以	用过的	经过	这	黑森人	和	这	英国	直到

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [noʊ'vɛmbər] . - , - .

the	day	of	the	evacuation	of	the	island	—	Nov	.	25	,	1783	.
这	天	的	这	疏散	的	这	岛	—	十一月	.	-	,	-	.

直到 1783 年 11 月 25 日撤离该岛的那一天，黑森人和英国人仍然继续使用它。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdəd] “ [ə; eɪ]

Notwithstanding	its	long	occupation	by	the	military	,	it	was	still	considered	“	a
虽然	它是	长的	职业	经过	这	军队	,	它	曾是	仍然	经过考虑的	“	一个

尽管长期被军队占领，它仍然被认为是“一个

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] .

desirable	residence	.
理想	住宅	.

理想的住所。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

”	For	a	short	time	after	the	Revolution	it	was	occupied	by	Dr	.
”	为了	一个	短的	时间	后	这	革命	它	曾是	占领	经过	博士	.

['aɪzək] ['lɛdjərd] .

Isaac	Ledyard	.
艾萨克	莱迪亚德	.

“革命结束后不久，这里曾被艾萨克·莱迪亚德医生占据过一段时间。”

[ɪn][dʒuːn] , - , ['tælmɪdʒ] [hɔːl] ,

In	June	,	1785	,	Talmage	Hall	,
在	六月	,	-	,	塔尔梅奇	大厅	,

1785年6月，塔尔梅奇大厅

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][steɪdʒɪz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['bɒstən] ,

who	had	just	started	a	line	of	stages	from	New	York	to	Boston	,
WHO	有	只是	开始	一个	线	的	阶段	从	新的	约克	到	波士顿	,

他刚刚开通了一条从纽约到波士顿的巡回演出线路，

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] ['tævən] , [æt; ət] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [temz] [striːt] ,

starting	from	the	old	City	Tavern	,	at	Broadway	and	Thames	Street	,
开始	从	这	老的	城市	酒馆	,	在	百老汇	和	泰晤士河	街道	,

从位于百老汇大街和泰晤士街交汇处的老城市酒馆出发

[liːst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][həʊ'tel] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst]

leased	the	building	and	opened	it	as	a	hotel	,	making	it	the	first
租赁	这	建筑	和	打开	它	作为	一个	酒店	,	制作	它	这	第一的

['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

stopping	-	place	on	his	line	,
停止	-	地方	在	他的	线	,

他租下了这栋楼，并将其改建成了一家酒店，作为他线路上的第一个停靠站。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	inviting	parties	from	the	city	to	visit	it	.
和	邀请	各方	从	这	城市	到	访问	它	.

并邀请市内各界人士前来参观。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə'teɪndə(r)] , [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn] - , [ɪn'kluːdɪd] ,

The	act	of	attainder	,	passed	by	the	New	York	Legislature	in	1779	,	included	,
这	行为	的	剥夺公民权	,	通过了	经过	这	新的	约克	立法机关	在	-	,	包括	,

1779年纽约州立法机构通过的剥夺公民权法案包括：

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [nemd] , [kɒl] . ['rɒbət] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

among	those	named	,	Col	.	Robert	Morris	and	his	wife	.
之中	那些	命名	,	上校	.	罗伯特	莫里斯	和	他的	妻子	.

被点名的人中包括罗伯特·莫里斯上校和他的妻子。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] , [kɒl] . ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

When	the	British	evacuated	this	city	,	Col	.	Morris	and	his	wife	went	to	England
什么时候	这	英国	疏散	这	城市	,	上校	.	莫里斯	和	他的	妻子	去	到	英格兰

,

,

,

英国人撤离这座城市时，莫里斯上校和他的妻子去了英国。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

where	they	spent	the	remainder	of	their	lives	.
在哪里	他们	花费	这	余	的	他们的	生活	.

他们在那里度过了余生。

[kɒl] . ['mɒrɪs] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] ,

Col	.	Morris	died	on	the	13th	of	September	,	1794	,	at	the	age	of	67	years	,
上校	.	莫里斯	死亡	在	这	13th	的	九月	,	-	,	在	这	年龄	的	-	年	,

莫里斯上校于1794年9月13日去世，享年67岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sə'vaivd] [hɪm] ['meni] [j'iəz] , ['lɪvɪŋ] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] , - , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] -

and	his	wife	survived	him	many	years	,	living	till	July	,	1825	,	when	she	was	96
和	他的	妻子	幸存下来	他	许多	年	,	活的	直到	七月	,	-	,	什么时候	她	曾是	-

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

他的妻子在他去世后又活了很多年，一直活到 1825 年 7 月，享年 96 岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'teɪndə(r)]

It	was	not	till	after	her	death	that	the	old	question	of	the	attainder
它	曾是	不是	直到	后	她	死亡	那	这	老的	问题	的	这	剥夺公民权

[ækt] ,

act	,
行为	,

直到她去世后，关于剥夺公民权法案的旧问题才再次被提出。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eəz] , [keɪm] [ʌp] .

and	its	effect	upon	her	heirs	,	came	up	.
和	它是	影响	之上	她	继承人	,	来了	向上	.

以及这件事对她的继承人的影响，这个问题被提了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] , [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] , [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət]

It	was	claimed	,	on	the	part	of	the	heirs	,	that	there	had	been	a	secret
它	曾是	声称	,	在	这	部分	的	这	继承人	,	那	那里	有	到过	一个	秘密

['ænti] - ['nʌpʃl] ['set(ə)lmənt] ,

ante	-	nuptial	settlement	,
赌注	-	婚礼	沉降	,

继承人一方声称，双方曾秘密订立婚前协议。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə'teɪndə(r)] .

which	could	not	be	affected	by	the	act	of	attainder	.
哪个	可以	不是	是	做作的	经过	这	行为	的	剥夺公民权	.

不受剥夺公民权法案的影响。

[dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)] [bɔːt] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
John **Jacob** **Astor** **bought** **the** **claims** **of** **the** **heirs** **,** **and** **it** **is** **said** **that** **he**
约翰 雅各布 阿斯托 买 这 索赔 的 这 继承人 , 和 它 是 说 那 他
[meɪd] $500 ,
made **$500** **,**
制成 $500 ,

约翰·雅各布·阿斯特买下了继承人的债权，据说他从中获利500美元。

- [baɪ][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
000 **by** **the** **speculation** **.**
- 经过 这 推测 .

根据推测，金额为 000。

[kɒl] . ['mɔːrɪsɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɪn] - ,
Col **.** **Morris's** **plate** **and** **furniture** **had** **been** **sold** **long** **before** **this** **,** **in** **1793** **,**
上校 . 莫里斯 盘子 和 家具 有 到过 卖 长的 前 这 , 在 - ,

莫里斯上校的餐具和家具早在1793年就已售出。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['fɔːfɪtʃə(r)] .
in **this** **City** **,** **under** **the** **direction** **of** **the** **Commissioners** **of** **Forfeiture** **.**
在 这 城市 , 在下面 这 方向 的 这 委员 的 没收 .

在本市，在没收专员的指导下。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
As **a** **reward** **for** **his** **loyalty** **to** **the** **Crown** **,**
作为 一个 报酬 为了 他的 忠诚 到 这 王冠 ,

作为对他效忠王室的奖赏，

[kɒl] . ['mɒrɪs] [rɪ'siːvd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]
Col **.** **Morris** **received** **compensation** **from** **the** **British** **Government** **for** **all** **his**
上校 . 莫里斯 已收到 赔偿 从 这 英国 政府 为了 全部 他的
['lɒsɪz] .
losses **.**
损失 .

莫里斯上校因所有损失从英国政府获得了赔偿。

[wen] [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] - , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
When **Gen** **.** **Washington** **visited** **New** **York** **,** **in** **1790** **,** **after** **his** **election** **to** **the**
什么时候 Gen . 华盛顿 到访 新的 约克 , 在 - , 后 他的 选举 到 这
['prezɪdənsi] ,
Presidency **,**
总统职位 ,

1790年，华盛顿将军当选总统后访问纽约时，

[hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['mɒrɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
he **once** **more** **visited** **the** **old** **Morris** **house** **,** **and** **made** **this** **entry** **in** **his** **diary** **,**
他 一次 更多的 到访 这 老的 莫里斯 房子 , 和 制成 这 入口 在 他的 日记 ,

他再次拜访了莫里斯老宅，并在日记中写下了这样一段话：

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - : “ ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
under **date** **of** **Saturday** **,** **July** **10** **:** **“** **Having** **formed** **a** **party** **,** **consisting** **of** **the**
在下面 日期 的 周六 , 七月 - : “ 拥有 形成 一个 派对 , 由 的 这
[vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
Vice **-** **President** **,**
副 - 总统 ,

日期为7月10日星期六：“已组建一个政党，成员包括副总统，

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] , [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] , ['treʒəri] ,

his	lady	and	son	and	Miss	Smith	,	the	Secretaries	of	State	,	Treasury	,
他的	女士	和	儿子	和	错过	史密斯	,	这	秘书	的	状态	,	财政部	,

[ænd; ənd][wɔː(r)] ,

and	War	,
和	战争	,

他的夫人、儿子和史密斯小姐，以及国务卿、财政部长和陆军部长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,

and	the	ladies	of	the	two	latter	,	with	all	the	gentlemen	of	my	family	,
和	这	女士们	的	这	二	后者	,	和	全部	这	先生们	的	我的	家庭	,

还有后两位女士，以及我家所有的男士，

['mɪsɪz] . ['lɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt]

Mrs	.	Lear	,	and	the	two	children	,	we	visited	the	old	position	of	Fort
太太	.	李尔王	,	和	这	二	孩子们	,	我们	到访	这	老的	位置	的	堡

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我和利尔夫人以及两个孩子一起参观了华盛顿堡旧址。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [daɪnd][ɒn][ə; eɪ]['dɪnə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mærɪnər] ,

and	afterward	dined	on	a	dinner	provided	by	Mr	.	Marriner	,
和	之后	用餐	在	一个	晚餐	假如	经过	先生	.	马里纳	,

随后，他们享用了马里纳先生提供的晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['leɪtli] [ɒv; əv][kɒl] . ['rɒdʒə(r)] ['mɒrɪs] , [bʌt; bət] ['kɔnfiskeitid] ,

at	the	house	lately	of	Col	.	Roger	Morris	,	but	confiscated	,
在	这	房子	最近	的	上校	.	罗杰	莫里斯	,	但	没收	,

最近在罗杰·莫里斯上校的家中，但被没收了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɑːmə(r)] .

and	in	the	occupation	of	a	common	farmer	.
和	在	这	职业	的	一个	常见的	农民	.

并且从事普通农民的职业。

" ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [hændz] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə] ['stiːvn]

"	After	going	through	several	hands	,	the	house	was	sold	to	Stephen
"	后	去	通过	一些	双手	,	这	房子	曾是	卖	到	史蒂芬

“几经易手后，这栋房子最终卖给了斯蒂芬。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[dʒuː'mɛl] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

Jumel	,	who	,	at	his	death	,	left	it	to	his	widow	,	Mme	.
朱梅尔	,	WHO	,	在	他的	死亡	,	左边	它	到	他的	寡妇	,	夫人	.

朱梅尔去世时，将这笔钱留给了他的遗孀夫人。

[dʒuː'mɛl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] .

Jumel	,	and	her	descendants	still	live	on	the	property	.
朱梅尔	,	和	她	后代	仍然	居住	在	这	财产	.

朱梅尔和她的后代至今仍居住在这处房产上。

['ɑːftə(r)] ['stiːvn] - [deθ] [ˌɛmˌɛm'iː] .

After	Stephen	Jumel's	death	Mme	.
后	史蒂芬	-	死亡	夫人	.

斯蒂芬·朱梅尔去世后，夫人

[dʒuːˈmɛl] [ˈmærid] [ˈeərən] [bɜː(r)] .
Jumel **married** **Aaron** **Burr** **.**
朱梅尔 已婚 亚伦 伯尔 .

朱梅尔嫁给了亚伦·伯尔。

[bɜː(r)] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ðæt] [leɪ] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɒt]
Burr **thus** **became** **interested** **in** **an** **estate** **that** **lay** **hardly** **more** **than** **a** **gun** **-** **shot**
伯尔 因此 成为 感兴趣的 在 一个 财产 那 躺 几乎 更多的 比 一个 枪 - 射击
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈhæmɪltən] [greɪndʒ] ,
away **from** **Hamilton** **Grange** **,**
离开 从 汉密尔顿 农庄 ,

因此，伯尔对距离汉密尔顿庄园只有一枪之遥的一处庄园产生了兴趣。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːt] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] .
the **country** **seat** **of** **Hamilton** **.**
这 国家 座位 的 汉密尔顿 .

汉密尔顿的乡村行政中心。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈlɪvɪŋ] [sʌn][ɒv; əv][ˈhæmɪltən] , [baɪ][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
In **1834** **,** **the** **oldest** **living** **son** **of** **Hamilton** **,** **by** **a** **conveyance** **made** **to** **him** **in**
在 - , 这 最老 活的 儿子 的 汉密尔顿 , 经过 一个 输送 制成 到 他 在
- ,
1834 **,**
- ,

1834年，汉密尔顿的长子通过1834年的一份转让契约获得了财产。

[baɪ] [ˈmædəm] [dʒuːˈmɛl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ɪˈlaɪzə][biː] . [bɜː(r)] , [waɪf][ɒv; əv] [ˈeərən]
by **Madame** **Jumel** **,** **in** **which** **she** **is** **described** **as** **Eliza** **B** **.** **Burr** **,** **wife** **of** **Aaron**
经过 夫人 朱梅尔 , 在 哪个 她 是 描述 作为 伊丽莎 B . 伯尔 , 妻子 的 亚伦
[bɜː(r)] ,
Burr **,**
伯尔 ,

朱梅尔夫人写道，她被描述为伊丽莎·B·伯尔，亚伦·伯尔的妻子。

[bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒn] [wɪtʃ] [bɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðen] [rɪˈzaɪdɪd] ,
became **interested** **in** **the** **property** **on** **which** **Burr** **and** **his** **wife** **then** **resided** **,**
成为 感兴趣的 在 这 财产 在 哪个 伯尔 和 他的 妻子 然后 居住地 ,

我对伯尔夫妇当时居住的房产产生了兴趣。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [diːd] , [kənˈveɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [trʌˈstiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and **by** **a** **subsequent** **deed** **,** **conveyed** **it** **to** **a** **trustee** **for** **her**
和 经过 一个 随后的 契据 , 传递 它 到 一个 受托人 为了 她
[ˈbenɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
benefit **for** **life** **,**
益处 为了 生活 ,

随后通过另一份契约，将该财产转让给受托人，由受托人终身受益。

[ænd; ənd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [ˈdɔːtə(r)] ,
and **upon** **her** **death** **to** **go** **to** **her** **niece** **and** **adopted** **daughter** **,**
和 之上 她 死亡 到 去 到 她 侄女 和 已采用 女儿 ,
[ˈmeəri] ,
Mary **,**
玛丽 ,

她去世后，遗产将归于她的侄女兼养女玛丽。

[ˈɑːftəwədz] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [ˈnelsn] [tʃeɪs] .
afterwards **the** **wife** **of** **Nelson** **Chase** **.**
然后 这 妻子 的 纳尔逊 追赶 .

后来成为纳尔逊·蔡斯的妻子。

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [ɪn] - , [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
Upon **her** **death** **,** **in** **1865** **,** **there** **began** **a** **series** **of** **the** **most** **remarkable**
之上 她 死亡 , 在 - , 那里 开始 一个 系列 的 这 最多 卓越
['lɔ:su:ts] [ɪn] ['li:g(ə)l] ['æn(ə)lz] ,
lawsuits **in** **legal** **annals** **,**
诉讼 在 合法的 志 ,

她于1865年去世后，引发了一系列法律史上最引人注目的诉讼。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] ,
to **obtain** **possession** **of** **the** **property** **from** **the** **children** **of** **her** **niece** **,**
到 获得 拥有 的 这 财产 从 这 孩子们 的 她 侄女 ,
['meəri] ,
Mary **,**
玛丽 ,

从她侄女玛丽的孩子们手中夺取房产的所有权，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
who **were** **then** **in** **possession** **of** **the** **property** **.**
WHO 是 然后 在 拥有 的 这 财产 .

当时该房产的占有者。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
After **a** **period** **of** **about** **fifteen** **years** **,** **and** **the** **expenditure** **of** **upwards** **of**
后 一个 时期 的 关于 十五 年 , 和 这 支出 的 向上 的
$300 ,
$300 **,**
$300 ,

大约十五年后，花费超过 300 美元，

- [ɪn] ['li:g(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['fɜ:mli]
000 **in** **legal** **expenses** **,** **the** **claimants** **were** **defeated** **and** **the** **title** **firmly**
- 在 合法的 开支 , 这 索赔人 是 战败 和 这 标题 牢牢
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

尽管支付了 000 美元的法律费用，但索赔人败诉了，所有权也得到了牢固确立。

[ɪn] - [ə; eɪ] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [su:t] [wɒz; wəz] [brɔ:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] ,
In **1880** **a** **partition** **suit** **was** **brought** **,** **in** **which** **all** **the** **persons** **having** **any** **interest** **,**
在 - 一个 分割 套装 曾是 带来 , 在 哪个 全部 这 人 拥有 任何 兴趣 ,

1880年，提起了一起分割诉讼，所有对此有利害关系的人都参与其中。

[ɔ:(r)] ['kleɪmɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] , [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['pɑ:tiz] .
or **claiming** **any** **interest** **,** **were** **made** **parties** **.**
或者 声称 任何 兴趣 , 是 制成 各方 .

或声称拥有任何利益，均被列为当事人。

[baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] , ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] ['rendəd] [baɪ] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m]
By **consent** **of** **all** **the** **parties** **,** **judgment** **was** **rendered** **by** **the** **Supreme**
经过 同意 的 全部 这 各方 , 判断 曾是 渲染 经过 这 最高
[kɔ:t] ,
Court **,**
法庭 ,

经各方同意，最高法院作出判决。

[ɪn] [dʒu:n] , - , [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔ:kʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in **June** **,** **1881** **,** **directing** **a** **sale** **at** **public** **auction** **,** **and** **distribution** **of** **the**
在 六月 , - , 导演 一个 销售 在 民众 拍卖 , 和 分配 的 这
['prəʊsi:dz] .
proceeds **.**
收益 .

1881 年 6 月，主持公开拍卖，并分配所得款项。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , ['rendəd] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ]

By	virtue	of	the	judgment	of	the	Supreme	Court	,	rendered	on	the	sixth
经过	美德	的	这	判断	的	这	最高	法庭	,	渲染	在	这	第六

[deɪ][ɒv; əv][dʒuːn] ,

day	of	June	,
天	的	六月	,

根据最高法院于6月6日作出的判决，

- , [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][pɑː'tɪʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɪŋglɪs] [tʃeɪs] [ə'genst] ['nelsn] [tʃeɪs]

1881	,	in	the	action	of	partition	brought	by	William	Inglis	Chase	against	Nelson	Chase
-	,	在	这	行动	的	分割	带来	经过	威廉	英格利斯	追赶	反对	纳尔逊	追赶

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

1881年，在威廉·英格利斯·蔡斯对纳尔逊·蔡斯等人提起的分割诉讼中，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ˌʌn'səʊld] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

all	the	property	of	the	estate	unsold	,	consisting	of	the	mansion	,
全部	这	财产	的	这	财产	未售出	,	由	的	这	大厦	,

庄园内所有未售出的财产，包括宅邸，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][trækt][ɒv; əv][lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnɪŋ] - ['sɪti] [lɒts] , [ænd; ənd]

together	with	the	tract	of	land	surrounding	it	,	containing	783	city	lots	,	and
一起	和	这	通道	的	土地	周围	它	,	包含	-	城市	很多	,	和

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn]

lying	between
说谎	之间

连同周围的土地，包含783个城市地块，位于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

159th [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['ævənjuː] , ['kɪŋzˌbrɪdʒ] [rəʊd] ; 175th [striːt] , [haɪ] [brɪdʒ] [pɑːk] ,

159th	street	,	St	.	Nicholas	avenue	,	Kingsbridge	Road	;	175th	street	,	High	Bridge	Park	,
159th	街道	,	英石	.	尼古拉斯	大街	,	金斯布里奇	路	;	175th	街道	,	高的	桥	公园	,

[ænd; ənd]['krəʊt(ə)n] ['ækwɪdʌkt] ;

and	Croton	Aqueduct	;
和	巴豆	渡槽	;

第 159 街、圣尼古拉斯大道、金斯布里奇路；第 175 街、高桥公园和克罗顿渡槽；

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['ʌpland] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækwɪdʌkt] , [nɔːθ] [ɒv; əv] 159th [striːt] ,

also	,	the	upland	east	of	the	aqueduct	,	north	of	159th	street	,
还	,	这	高地	东方	的	这	渡槽	,	北	的	159th	街道	,

此外，还有渡槽以东、159街以北的高地。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][lɒts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][frʌnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɑːləm]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['baʊt][fɔːr] ,

and	water	lots	having	a	front	along	the	Harlem	River	of	about	4	,
和	水	很多	拥有	一个	正面	沿着	这	哈莱姆区	河	的	关于	4	,

以及沿哈莱姆河拥有约 4 英尺宽水域的地块

- [fiːt] , [kən'teɪnɪŋ] ['baʊt] - ['sɪti] [lɒts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['priː] - ['ɛmptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

000	feet	,	containing	about	400	city	lots	,	together	with	the	pre	-	emptive	right	to	the
-	脚	,	包含	关于	-	城市	很多	,	一起	和	这	预	-	空想	正确的	到	这

[lænd]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

land	under	water	,
土地	在下面	水	,

1000 英尺，包含约 400 个城市地块，以及对水下土地的优先购买权，

[ɪn] [frʌnt] [ˌðeər'ɒv] , [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['bʌlkhed] [laɪn] , [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] [striːt] ,

in	front	thereof	,	extending	out	to	the	new	bulkhead	line	,	or	River	street	,
在	正面	其中	,	扩展	出去	到	这	新的	舱壁	线	,	或者	河	街道	,

在其前方，延伸至新的防波堤线，或河街，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['premɪsɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - ['brɔːdweɪ] , -

containing	about	the	same	area	,	and	also	premises	Nos	.	150	Broadway	,	71
包含	关于	这	相同的	区域	,	和	还	前提	编号	.	-	百老汇	,	-

[ænd; ənd] - ['lɪbəti] [striːt] ,

and	73	Liberty	street	,
和	-	自由	街道	,

面积大致相同，还包括百老汇大街150号、自由街71号和73号的房产，

[wɪl] [biː; bi] [səʊld] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm] , [nəʊ] .

will	be	sold	at	public	auction	at	the	Merchants	'	Exchange	Salesroom	,	No	.
将要	是	卖	在	民众	拍卖	在	这	商人	-	交换	门市部	,	不	.

- ['brɔːdweɪ] ,

111	Broadway	,
-	百老汇	,

将在百老汇大街111号的商人交易所拍卖厅进行公开拍卖。

[njuː] [jɔːk] , [ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [æt; ət] - [ə'klɑːk] ,

New	York	,	on	the	thirty	-	first	day	of	May	,	1882	,	at	12	o'clock	,
新的	约克	,	在	这	三十	-	第一的	天	的	可能	,	-	,	在	-	点钟	,

1882年5月31日，纽约，中午12点

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [səʊld] .

and	continued	on	each	succeeding	day	until	all	the	property	is	sold	.
和	持续	在	每个	成功	天	直到	全部	这	财产	是	卖	.

并在接下来的每一天继续进行，直到所有房产售出为止。

['fɪləʊ] [tiː] . ['rʌgəlz] ,

PHILO	T	.	RUGGLES	,
菲洛	T	.	拉格尔斯	,

菲洛·T·拉格尔斯

[ˌrefə'riː] ,

Referee	,
裁判	,

裁判，

- ['lɪbəti] [striːt] .

59	Liberty	street	.
-	自由	街道	.

自由街59号。

[rəʊ] & ['mæklɪn] ,

ROE	&	MACKLIN	,
鱼子	&	麦克林	,

ROE & MACKLIN

['pleɪntɪfs] ['ətɜːniz] ,

Plaintiff's	Attorneys	,
原告的	律师	,

原告律师

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

156	and	158	Broadway	,	New	York	.
-	和	-	百老汇	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街156号和158号。

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**note**
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnə(r)]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z][hæv; həv]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	[wɪ'ðaʊt]	['nəʊtɪs]	.
Minor	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**without**	**notice**	**.**
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɒz; wəz]	['stændədaɪzd]	.
Hyphenation	**was**	**standardized**	**.**
连字符	曾是	标准化	.

连字符的使用方式已标准化。

['spelɪŋ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]	.
Spelling	**was**	**retained**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
拼写	曾是	保留	作为	在	这	原来的	.

拼写与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神